

E7 - Between the Worlds

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:07] ---

These men with guns suddenly rushed in...

[00:10] ---

I thought I was going to die!

[00:13] ---

*They were screaming about
showing me psychic powers!*

[00:16] ---

They're insane!

[00:18] ---

*If it weren't for the SWE, who knows
what would've happened to me!*

[00:22] ---

Japan is a wonderful country!

[00:24] ---

*And the Special Weapons Enforcement's
power is incredible!*

[00:27] ---

Haitani's so excited.

[00:29] ---

The SWE's amazing! They're so cool!

[00:32] ---

But I like watching Ms. Sasaki's program,
and they didn't show it because of this!

[00:36] ---

I'd even set it to record.

[00:38] ---

Oh, the one where Haitani shows up
all the psychics. I like it, too.

[00:41] ---

I should record it, too!

[00:43] ---

Ms. Sasaki's so cute!

[00:44] ---

It really pisses me off.

[00:46] ---

Those guys should get a job
instead of pulling this crap.

[00:48] ---

I bet they're just a bunch of losers

[00:50] ---

avoiding responsibility
for their failures.

[00:52] ---

Idiots.

[00:54] ---

And now they're all dead.

[00:55] ---

That bastard... Where did he go?

[01:00] ---

Naoto disappeared too, huh?

[01:03] ---

Yuya contacted us.

[01:06] ---

His brother Naoya disappeared, too.

[01:08] ---

Disappeared? Who are those two?

[01:11] ---

I don't know.

[01:14] ---

They've got something to do
with our parents.

[01:16] ---

What?

[01:17] ---

They're hiding something.

[01:20] ---

We'll find them, no matter what.

[01:23] ---

They're dangerous.

[01:25] ---

Next time, kill them if you need to.

[01:27] ---

Got that, Takuya?

[01:30] ---

Yes.

[03:11] ---

Naoya!

[03:14] ---

Brother...

[03:16] ---

Good... You're safe.

[03:19] ---

Yeah. You, too.

[03:21] ---

Where are we?

[03:31] ---

Mikuriya, I'm sure.

[03:33] ---

Let's go see him.

[03:39] ---

What's she doing here?

[03:44] ---

Emily-san!

[03:50] ---

She disappeared?

[03:52] ---

Let's go.

[04:07] ---

Naoto. Naoya.

[04:10] ---

I'm happy to see you again.

[04:12] ---

What were you thinking?

Why did you lie to us?!

[04:16] ---

Lie to you?

[04:18] ---

You said the world would wake up
to the existence of spiritual energy.

[04:21] ---

That telepathy, future sight, and
telekinesis would all be accepted

[04:24] ---

as things humans have
always been capable of!

[04:27] ---

That's what you said!

[04:28] ---

Was that all a lie?

[04:30] ---

It wasn't a lie—

[04:31] ---

The hell it wasn't! They tried to kill us!

[04:35] ---

And they were fellow psychics!

[04:37] ---

That's the opposite
of the world you described.

[04:39] ---

Is this the world you
spoke of, Mikuriya-san?

[04:43] ---

Naoto, Naoya, we all have a role to play.

[04:50] ---

A role?

[04:52] ---

What that role is...

[04:55] ---

only becomes clear when the time is right.

[04:58] ---

Give it a rest!

[04:59] ---

That's got nothing to do with us.

[05:02] ---

Answer me, Mikuriya!

[05:08] ---

In the year 2023, something
big happened on Earth.

[05:14] ---

Dimensional Travel.

[05:16] ---

Dimensional Travel?

[05:23] ---

One day, two-thirds of mankind
suddenly disappeared.

[05:28] ---

They moved to a dimension not our own.

[05:31] ---

What?

[05:31] ---

What do you mean?

[05:34] ---

One-third were left behind, in this world.

[05:38] ---

A major change took place on Earth.

[05:41] ---

Do you expect us to believe that?

[05:48] ---

The ones who underwent
the Dimensional Travel

[05:50] ---

were those who could
accept spiritual energy.

[05:53] ---

Dimensional Travel... where did they go?

[05:56] ---

Earth.

[05:58] ---

You're telling me they went
to the past or the future?

[06:00] ---

No. Another Earth.

[06:03] ---

Another Earth?

[06:05] ---

The outside world you saw
is a world left behind.

[06:09] ---

It, too, is Earth.

[06:11] ---

What are you talking about?

[06:12] ---

We... and the rest of mankind...
are on the Earth that was left behind?

[06:20] ---

Yes.

[06:21] ---

But you're different.
You accepted the change.

[06:26] ---

Your powers are proof.

[06:30] ---

Misaki-san once told me that
this huge change was coming.

[06:37] ---

It was with his guidance that I was able to
create this lab and bring you here.

[06:43] ---

How could you be so selfish?!

[06:45] ---

That wasn't what we wanted!

[06:47] (Flashback) ---

Naoto! Naoya!

[06:49] (Flashback) ---

Mom! Dad!

[06:53] ---

I'm sorry.

[06:55] ---

But it was something this world needed.

[06:59] ---

"Needed" how?

[07:01] ---

The world "needed" us separated
from our parents and brought here?

[07:06] ---

Countless people disappeared,

[07:07] ---

and a world that denied the existence
of spiritual energy was left behind.

[07:11] ---

You were tricked, too!

[07:12] ---

That stuff about "roles" is a fantasy!

[07:14] ---

Naoto, it's true.

[07:17] ---

On that day, in that moment, in 2014...

[07:20] ---

You underwent Dimensional Travel.

[07:24] ---

Sooner than anyone...

[07:26] ---

You left in front of my very eyes.

[07:38] ---

You vanished from this Earth once

[07:41] ---

in a precursor to Dimensional Travel.

[07:45] ---

You're lying. I don't remember any of that.

[07:49] ---

You accepted the existence
of spiritual energy.

[07:52] ---

Why can't you believe it?

[07:57] ---

I don't understand, either...

[07:59] ---

But Mikuriya-san doesn't
seem to be lying to us.

[08:07] ---

The time had come for the old Earth
to go to another dimension.

[08:12] ---

To become an Earth where
the spiritual world was accepted.

[08:14] ---

Where the spiritual world was accepted?

[08:17] ---

Yes.

[08:18] ---

On the other Earth, spiritual energy
is a part of normal life.

[08:22] ---

Society is based around
a deep understanding of it.

[08:27] ---

It's a wonderful world,
with no war and no borders.

[08:31] ---

It's the world I spoke of to you,

[08:34] ---

and the world where you should be,
alongside your parents.

[08:39] ---

But it's also true that there are
those not worthy of that world.

[08:45] ---

Thus, the planet's will left them in
their old dimension before it left.

[08:53] ---

There are two Earths? Two worlds?

[08:56] ---

We're on a world that's obsessed
with the physical world

[09:00] ---

and isolated from the world of the spirit.

[09:03] ---

A world left behind.

[09:07] ---

This world is just as you've seen it.

[09:11] ---

A small number of people
who worship the physical world

[09:15] ---

maintain control of society through
the denial of the spiritual one.

[09:21] ---

Materialism. Money. Power.
They obsess over these things.

[09:25] ---

Combat. Competition. Poverty and riches.
All these things only grow more intense.

SIGN The World is Physical

[09:31] ---

Mikuriya, you said we left.

[09:35] ---

If that's true, what are we doing here?

[09:39] ---

It was his last words.

[09:41] ---

Misaki-san left me a request,
to bring you back here once more.

[09:48] ---

Bring us back here?

[09:50] ---

Was this Misaki-san a psychic?

[09:53] ---

The fact that I'm talking to you right now

[09:56] ---

is because I acted in accordance with
his last words—no, his prophecy.

SIGN The Year 2022

[10:08] (Flashback) ---

It's finally time.

[10:12] (Flashback) ---

Are you alright?

[10:15] (Flashback) ---

Mikuriya, Misaki-san's last words.

Do you still believe them?

[10:20] (Flashback) ---

Of course.

[10:22] (Flashback) ---

Others have made
similar prophecies, right?

[10:26] (Flashback) ---

Yes. But it's hard for the
people to believe in them.

[10:30] (Flashback) ---

Some psychics cling to
the material world, too.

[10:34] (Flashback) ---

Wealth, power, pleasure...

[10:38] (Flashback) ---

Once a human tastes these things,
they become an obsession.

[10:43] (Flashback) ---

In the story of Noah's Ark,
those left behind all die.

[10:48] (Flashback) ---

Still, you're going to
save those left behind?

[10:53] (Flashback) ---

That's the role that

Misaki-san showed us we had.

[11:00] (Flashback) ---

Losyukov, everyone in this
world has a role to play.

[11:06] (Flashback) ---

Continue in your efforts.

[11:07] (Flashback) ---

Of course.

[11:14] ---

On that day in 2023, July 25th,

SIGN July 25th, 2023

[11:19] ---

I was with Losyukov in Russia.

[11:24] ---

Just as Misaki-san's prophecy told us to,

[11:25] ---

*I spent the night in the lab,
and then went outside.*

[11:30] ---

*I checked the date,
and three months had passed.*

[11:36] ---

*Those left behind had no memories
of the last three months.*

[11:41] ---

Two-thirds of mankind suddenly vanished.

[11:45] ---

And the world was plunged into chaos.

[11:50] ---

Brother...

[11:51] ---

Yeah. Tachibana-san said the same thing.

[11:56] ---

They all had their own role to play
when they appeared before you.

[12:04] ---

And now that they've played their role,

[12:08] ---

they've gone where they belong.

[12:11] ---

Shoko Futami was the same.

[12:15] ---

Bringing you back to the world
you've left behind...

[12:21] ---

That was my role,

[12:24] ---

and as Misaki-san's
prophecy said, I met her.

[12:29] ---

I needed her to bring you back.

[12:33] ---

Shoko's mind had, unfortunately,
connected to higher dimensions,

[12:37] ---

and was wandering
the distortions of space-time.

[12:41] ---

Sometimes her messages were also intended

[12:44] ---

for the people left behind in this world.

[12:52] (Flashback) ---

I'm done setting up Shoko and the kids.

[12:55] (Flashback) ---

Connect them immediately!

[12:56] (Flashback) ---

Hurry! Mikuriya is leaving us!

[12:58] (Flashback) ---

Roger that.

[13:01] ---

As Misaki-san's prophecy said,

[13:05] ---

*I used the power of Shoko and eight
other children to bring you back,*

[13:12] ---

*creating an intermediary world
between the two Earths.*

[13:31] (Flashback) ---

Did it work?

[13:56] (Flashback) ---

Let us go home...

[13:57] (Flashback) ---

We're going home!

[14:00] (Flashback) ---

We're going home!

[14:07] (Flashback) ---

Naoto... Naoya...

[14:18] ---

You came back.

[14:20] ---

Time began to flow again from that moment!

[14:23] ---

And you expect us to believe that?

[14:27] ---

I was given time to raise you!

[14:31] ---

In this lab in the intermediary world...

[14:34] ---

Intermediary world...

[14:37] ---

Naoto, Naoya. You weren't left behind.

[14:41] ---

You came back to play your role.

[14:43] ---

Selfish drive! *You're* the one who brought us—

[14:45] ---

What is our role?

[14:48] ---

To rescue those in this world
who are left behind,

[14:51] ---

but who are worthy of the other world.

[14:55] ---

Rescue?

[14:56] ---

Rescue the people of this world,
who hate and mock us?

[15:00] ---

That's right.

[15:00] ---

The people who disappeared,
and our parents, are in the other world.

[15:05] ---

If you're there, there's
no need for conflict.

[15:08] ---

We have peaceful lives to live there.

[15:11] ---

That's right.

[15:12] ---

Bullshit!

[15:13] ---

We don't *want* this role!

[15:16] ---

We just...

[15:17] ---

Brother...

[15:18] ---

We just wanted a normal life!

[15:23] ---

That's... That's all!

[15:28] ---

So you're telling us to sacrifice ourselves,

[15:30] ---

to stay in this world and play out our role?

[15:34] ---

You made this place just to bring us back?

[15:38] ---

Send us back to our world!

[15:41] ---

Sacrifice... yes.

[15:44] ---

Sometimes a role requires pain.

[15:47] ---

Pain?

[15:48] ---

Yes.

[15:49] ---

For the sake of those left behind...

share in their pain and suffering.

[16:04] ---

Shit!

[16:05] ---

Hey, don't get so angry.

[16:07] ---

I'm not angry!

[16:13] ---

It's really bugging him, huh?

[16:17] ---

We let 'em get away again, huh?

[16:20] ---

Michio and I didn't last an instant.

[16:22] ---

We need some more training, I guess.

[16:25] ---

Reika, who do you think they are?

[16:30] ---

Psychics.

[16:32] ---

That, I know.

[16:33] ---

Criminals. A threat to society.

[16:35] ---

That's what our bosses say, at least.

[16:37] ---

Right?

[16:46] ---

Shield!

[16:54] ---

You've gotten better at controlling it.

[16:57] ---

*Control the information that comes
in from the outside, like that.*

[17:01] ---

Right.

[17:02] ---

*Control the flood of information coming in.
Just take what you need.*

[17:07] ---

I can't go see it myself?

[17:09] ---

*I think it's possible.
But don't dive too deep.*

[17:14] ---

*A desire to know will make
your power stronger.*

[17:17] ---

But it also puts more stress on your brain.

[17:20] ---

It's dangerous to go too deep.

[17:21] ---

Understood. But I want to try it.

[17:26] ---

You're greedy, huh?

[17:28] ---

*Very well. Focus your sights
on what you what to know.*

[17:34] ---

And concentrate over a wide area.

[17:44] (Flashback) ---

Takuya, Yuya!

[17:46] (Flashback) ---

I've brought you some soda.

[17:49] ---

The information I want...

[17:52] ---

Yes. What you want to know.

[18:11] (Flashback) ---

We don't have a choice.

[18:27] (Flashback) ---

Please. Rethink this!

[18:31] ---

Yuya, stop it!

[18:33] ---

No deeper!

[18:50] (Flashback) ---

Yuko! Yuko!

[18:55] ---

Yuya!

[18:56] ---

Yuya! Wake up!

[19:00] ---

You okay?

[19:01] ---

Yes.

[19:03] ---

I'll send medics right away.

[19:04] ---

Do it.

[19:08] ---

Incredible power...

[19:10] ---

*He can replay the memories
in his subconscious so clearly...*

[19:15] ---

No ordinary psychic can do that.

[19:19] ---

*But... why are the Kirihara Brothers
inside Yuya's memories?*

[19:27] ---

There's something I want to show you.

[19:31] ---

What is it?

[19:36] ---

What is that?

[19:38] ---

A notebook of Shoko's.

[19:41] ---

It should help you.

[19:44] ---

Shoko-san's notebook?

[20:04] ---

Naoto, Naoya...

[20:07] ---

The years I spent with you are my treasure.

[20:13] ---

I thank you, from the bottom of my heart.

[20:18] ---

Mikuriya-san...

[20:33] ---

Naoto. Naoya. I'm counting on you.

[20:37] ---

Please... this Earth... this world...

[20:42] ---

Use your power to...

[20:45] ---

What are you even saying we can do?!

[20:50] ---

Mikuriya?

[21:03] ---

Brother...

[21:04] ---

I don't know what our role is.

[21:07] ---

But if there's something we can do...

SIGN Episode 7:

Between the Worlds

Revision #1

Created 2024-03-21 02:55:56 UTC by whimsee

Updated 2024-03-21 02:55:56 UTC by whimsee